



Level 2

The Smart Frog  
Author: Nguyễn Trần Thiên Lộc  
Illustrator: Trần Lưu Đăng Nguyên  
Translator: Ivan Cornelius



Frog lives in a garden.  
Shebaro kacoka tokoro aji.

Everyone there makes fun of him.  
Ha~le~kai~roñ yaraha~chie marita  
eberahu laabo.

Nobody plays with him.  
Halikai jaro maberaka labu



One day, Frog is so sad that he runs away.  
Aba kasakabo, Shebaro nokanay katoron ldarejiñ  
aban moñ.

He jumps into a house and hides under a boy's  
bed.

Lododa Aba shequa oloko kena wajilie  
donkokona abon yakaton.



The boy's mother comes in and looks at his homework.  
Le elonchie oyo anda kena dokon tho bahunmākabo.

“You don't have good grades,” she tells the boy.

“Bui ko amaretwa sanae, Masheba kan

“Don't you want to become a smart boy?”

Andoñ tho kai~ne~kochie wajillie?”

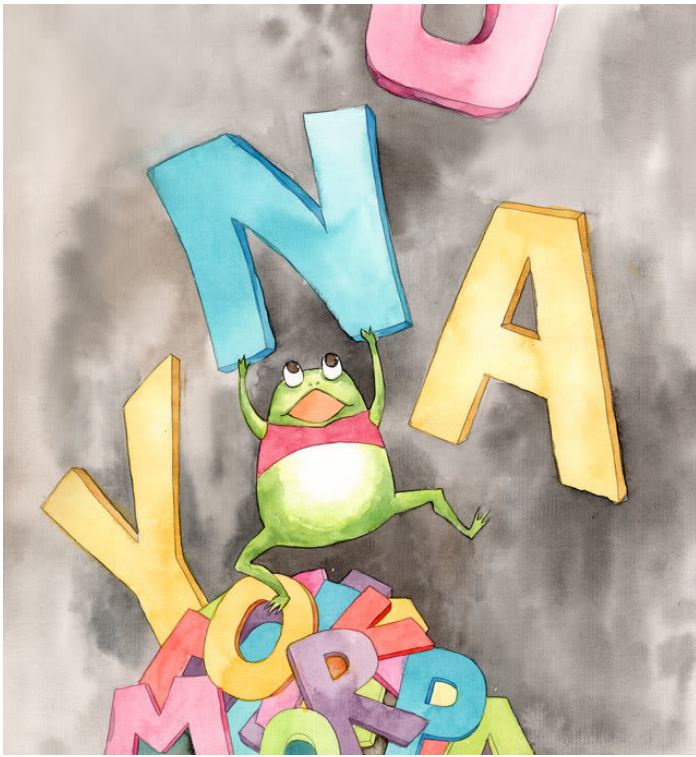


But the boy doesn't work hard at all.  
Th' le wajeli ko makeboka tatani wabo.

In fact, he's so lazy that oneday, all the alphabets and  
Kaidoma, sabakaidoma aba kasakabo, tomaqua  
borotai kena

numbers in his books fall off their pages!  
Keshadai lo kaatan olokoto chekeda to banna ouria!





Frog is still under the boy's bed. He jumps up with  
Shebero yara keka tho donkokonai abon. Lododa ayoun

excitement when he sees all the letters and numbers.  
halekabai abo ladokon bena tomaqua borotai kena wa keshedaho

“I'll learn all of them!” he says. “Then I will be smart, and no  
“ Thomaqua” damarikotoafan!” La. “ kena daichefa, kena

one will make fun of me!”  
Aba jaaleko marichiefa beraho dama!”



The letters and numbers are dusty from not being  
used for so long.

Tho borotai kena keshadai erabae wakeli mayouraton  
nadoma.

Frog cleans all of them.  
Shebero tho makqua fadokoda.



Frog learns how to spell and write with the help of the letters.

Shebero marikotwa kena sani assan to borotai oma  
keshidaho borataadai

The numbers help Frog learn how to count and do math.

Tho keshidwai borata shebero aichin kesheda kena  
ammareko.





Frog studies hard over the next month...

Shebero korobokota tatanae abaro katchie  
adjako...



...And now, Frog can read like an expert!

...Kena karo, Shebero ree' dakoma kamarikochie  
wabo jain!



Uh-oh! One day, the boy's mother discovers  
Frog in the house.

Aki! Aba kasakabo lee elonchie oyo aita  
shebero tho bahu olokon.

He is forced to leave.  
Bosalae, karoowabo.



But Frog has learned so much already, and continues to  
Karo shebero aitha hamai~ron hebe, kena ousen keba tho

learn back at the garden.

Tokoro aji amarekotwanbia.

“Frog can read, write and do math,” say the other frogs.

“Shebero redakoma, boroton kena keshada,” na aba~  
shebero.

“Wow! Can you teach us, Frog?”

“Akai! Bodokotali wamon, shebero?”



The next day, the lazy boy opens his notebook.

Tho kasakabo ajaki, lee, hoo~yeachie elonchie toroda lo kata.

“What! Where are all the letters and numbers?” he screams.

“Amai! Haloun tho da’ boroton? La shemakon.”

He doesn't know that Frog took all the letters with him, and

Laitako shebero nokon tomaqua laabo. kena

is now the smartest in the garden!

Karo aitachie wabo tho tokoro banjie!





We would like to thank Elder Ivan Cornelius of Wakapoa Village for translating this book into Lokono-Ajian.

This was made possible through the collaboration with the Academic Council for Lokono-Ajian, and through a grant from the Council of Native Caribbean Heritage (C.O.N.C.H).



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story: The Smart Frog is translated by Gouri Srinidhi. The © for this translation lies with Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Kềng Kẹo Học Chữ', by Nguyễn Trần Thiên Lộc. © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

This book 'The Smart Frog' has been published on StoryWeaver by Room to Read.

Images Attributions:

Cover page: Frog fishing in a pond and reading a book, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Frogs playing in a pond, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy doing a jigsaw puzzle, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A worried pair of woman and boy, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Letters falling off of books, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Frog jumping in the midst of alphabets, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A frog riding on top of alphabets, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Frog learning words, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Frog talking to alphabets, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Frog reading huge books, by Trần Lưu Đăng Nguyên © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer:

[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 11: Woman sweeping the entrance of the house, by Trần Lưu Đăng Nguyễn© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: One frog teaching the alphabet to others, by Trần Lưu Đăng Nguyễn© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Boy looking at empty notebook, frogs in a class, by Trần Lưu Đăng Nguyễn© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Frog with a fishing pole and a container, by Trần Lưu Đăng Nguyễn© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## The Smart Frog (English)

A lonely frog sneaks into the bedroom of a lazy boy. Soon, he finds letters and numbers and learns how to read and do math. What will he do with his new talents?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India -- and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!